

Art. 2. Les membres du personnel contractuel qui seront recrutés par le Ministère de l'Emploi et du Travail en application de cet arrêté seront occupés exclusivement en vue de répondre à des besoins exceptionnels et temporaires en personnel, au Service des relations collectives de travail.

Art. 3. Le Ministère de l'Emploi et du Travail s'engage à accorder la priorité lors du recrutement de contractuels subventionnés parmi les catégories énumérées dans l'article 97, § 1er, de la loi-programme du 30 décembre 1988 aux lauréats du Secrétariat permanent de recrutement et subsidiairement à tout agent relevant de ces mêmes catégories qui était dans un statut temporaire lors de l'entrée en vigueur du Chapitre II du Titre III de la loi précitée du 30 décembre 1988.

Art. 4. La loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public est applicable aux contractuels qui sont recrutés par le Ministère de l'Emploi et du Travail en application de cet arrêté.

Art. 5. Les services compétents du Ministère de l'Emploi et du Travail s'engagent à faire connaître immédiatement à l'Administration de l'emploi ou à l'Office national de l'emploi tout changement de nature à modifier les engagements souscrits tels qu'ils sont visés aux articles 1er à 4 ci-dessus.

Art. 6. Le Ministère de l'Emploi et du Travail est autorisé à recruter quatre contractuels subventionnés répartis comme suit :

Conseiller adjoint.....	2
Commis.....	2

Art. 7. § 1er. Le montant de la prime est fixé sur une base annuelle et pour chaque contractuel subventionné recruté à temps plein à 157 500 F.

§ 2. Les primes seront imputées sur l'article 42.11 du budget du Ministère de l'Emploi et du Travail.

Art. 8. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1996 et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 1996.

Bruxelles, le 2 août 1996.

Mme M. SMET

Art. 2. De contractuele personeelsleden die bij toepassing van dit besluit door het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid aangeworven zullen worden, zullen uitsluitend ingezet worden om aan uitzonderlijke en tijdelijke personeelsbehoeften te voldoen, bij de Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen.

Art. 3. Het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid zal bij de aanwerving van gesubsidieerde contractuelen onder de in artikel 97, § 1, van de programmawet van 30 december 1988 opgesomde categorieën voorrang verlenen aan de laureaten van het Vast Wervingssecretariaat en in ondergeschikte orde aan ieder personeelslid behorend tot dezelfde categorieën dat zich in een tijdelijk statuut bevond bij de inwerkingtreding van Titel III — Hoofdstuk II van bovenvermelde wet van 30 december 1988.

Art. 4. De wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector is van toepassing op de contractuelen die bij het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid bij toepassing van dit besluit in dienst genomen worden.

Art. 5. De bevoegde diensten van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid dienen de Administratie van de werkgelegenheid of de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening onmiddellijk in kennis te stellen van elke wijziging die een verandering zou kunnen teweegbrengen in de verbintenissen die het heeft aangegaan zoals bedoeld in de artikelen 1 tot 4.

Art. 6. Het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid is gemachtigd vier gesubsidieerde contractuelen aan te werven verdeeld als volgt :

Adjunct-adviseur.....	2
Klerk.....	2

Art. 7. § 1. Het bedrag van de premie wordt op jaarbasis en voor iedere voltijds aangeworven contractueel vastgesteld op 157 500 F.

§ 2. De premies zullen aangerekend worden op het artikel 42.11 van de begroting van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

Art. 8. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1996 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1996.

Brussel, 2 augustus 1996.

Mevr. M. SMET

MINISTÈRE DE L'INTERIEUR

F. 97 — 797

[C — 97/649]

22 JANVIER 1997. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 23 novembre 1984 relatif à la collecte initiale des informations et aux rétributions allouées aux pouvoirs locaux pour la transmission des informations au Registre national des personnes physiques et de l'arrêté royal du 28 janvier 1992 modifiant cet arrêté

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté royal du 23 novembre 1984 relatif à la collecte initiale des informations et aux rétributions allouées aux pouvoirs locaux pour la transmission des informations au Registre national des personnes physiques,

— de l'arrêté royal du 28 janvier 1992 modifiant l'arrêté royal du 23 novembre 1984 relatif à la collecte initiale des informations et aux rétributions allouées aux pouvoirs locaux pour la transmission des informations au Registre national des personnes physiques,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 97 — 797

[C — 97/649]

22 JANUARI 1997. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 november 1984 betreffende de eerste verzameling van informatiegegevens en betreffende de vergoedingen die aan de lokale overheden worden toegekend voor het doorgeven van de informatiegegevens aan het Rijksregister van de natuurlijke personen en van het koninklijk besluit van 28 januari 1992 tot wijziging van dit besluit

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 23 november 1984 betreffende de eerste verzameling van informatiegegevens en betreffende de vergoedingen die aan de lokale overheden worden toegekend voor het doorgeven van de informatiegegevens aan het Rijksregister van de natuurlijke personen,

— van het koninklijk besluit van 28 januari 1992 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 november 1984 betreffende de eerste verzameling van informatiegegevens en betreffende de vergoedingen die aan de lokale overheden worden toegekend voor het doorgeven van de informatiegegevens aan het Rijksregister van de natuurlijke personen, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 et 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté royal du 23 novembre 1984 relatif à la collecte initiale des informations et aux rétributions allouées aux pouvoirs locaux pour la transmission des informations au Registre national des personnes physiques;

— de l'arrêté royal du 28 janvier 1992 modifiant l'arrêté royal du 23 novembre 1984 relatif à la collecte initiale des informations et aux rétributions allouées aux pouvoirs locaux pour la transmission des informations au Registre national des personnes physiques.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 janvier 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 23 november 1984 betreffende de eerste verzameling van informatiegegevens en betreffende de vergoedingen die aan de lokale overheden worden toegekend voor het doorgeven van de informatiegegevens aan het Rijksregister van de natuurlijke personen;

— van het koninklijk besluit van 28 januari 1992 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 november 1984 betreffende de eerste verzameling van informatiegegevens en betreffende de vergoedingen die aan de lokale overheden worden toegekend voor het doorgeven van de informatiegegevens aan het Rijksregister van de natuurlijke personen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 januari 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

Annexe 1 — Bijlage 1

MINISTERIUM DES INNERN UND DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES

23. NOVEMBER 1984 — Königlicher Erlaß über die Ersterfassung von Informationen und die Vergütungen, die den lokalen Behörden für die Informationsübermittlung an das Nationalregister der natürlichen Personen gewährt werden

BALDUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen, insbesondere des Artikels 7;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und des Öffentlichen Dienstes, Unseres Ministers des Haushalts und Unseres Staatssekretärs für den Öffentlichen Dienst,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Im Hinblick auf die Ersterfassung der in Artikel 3 Absatz 1 des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen angeführten Informationen müssen die Gemeinden spätestens am 31. März 1985:

1. dem Nationalregister der natürlichen Personen die Informationen über die Einwohner der Gemeinde, die noch nicht im Nationalregister eingetragen sind, übermitteln,
2. die Unterlagen, die auf der Grundlage der gemäß Nr. 1 übermittelten Informationen erstellt wurden, überprüfen,
3. fehlerhafte Informationen berichtigen oder fehlende Informationen hinzufügen.

Art. 2 - Die Gemeinden, die die in Artikel 1 angeführten Aufgaben selbst ausführen, teilen dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Nationalregister der natürlichen Personen gehört, innerhalb von zwei Monaten nach Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses dies schriftlich mit.

Andernfalls wird die Registrierung der Informationen vom Personal des Nationalregisters vorgenommen; die Gemeinde muß diesem Personal die erforderlichen Register und Unterlagen zur Verfügung stellen.

Art. 3 - Gemeinden, die die Ersterfassung vornehmen, erhalten eine Vergütung von vier Franken je Einwohner.

Art. 4 - Ab dem 1. Januar 1985 werden für die Eintragung eines neuen Einwohners und die Fortschreibung der in Artikel 3 Absatz 1 und 2 des Gesetzes vom 8. August 1983 angeführten Informationen Vergütungen gewährt, sofern der Dienst des Nationalregisters festgestellt hat, daß die Ersterfassung beendet ist.

Ein neuer Einwohner ist eine Person, die noch keine Erkennungsnummer hat. Seine Eintragung erfolgt mit der Registrierung der in Artikel 3 Absatz 1 des Gesetzes angeführten Informationen.

Eine Fortschreibung ist jede Verrichtung, durch die eine Information über einen bereits eingetragenen Einwohner hinzugefügt oder berichtigt wird; die Berichtigung oder Streichung einer fehlerhaften Information wird nicht als Fortschreibung betrachtet.

Erfolgt die Registrierung der Informationen ohne Hilfe des Personals des Nationalregisters, wird für die Eintragung eines neuen Einwohners eine Vergütung von 12 Franken gewährt; für eine Fortschreibung wird eine Vergütung von 3 Franken gewährt.

Ist die Hilfe des Personals des Nationalregisters erforderlich, werden die Vergütungen auf 4 Franken beziehungsweise 1 Franken reduziert.

Art. 5 - Am 15. Januar und 15. Juli jeden Jahres und zum ersten Mal am 15. Juli 1985 übermittelt das Nationalregister jeder Gemeinde, für die die Ersterfassung beendet ist, eine Aufstellung der während des abgelaufenen Halbjahres registrierten Neueintragungen und Fortschreibungen. Anhand dieser Aufstellung reicht die Gemeinde eine Schuldforderung beim Dienst des Nationalregisters ein.

Art. 6 - Unser Minister des Innern und des Öffentlichen Dienstes, Unser Minister des Haushalts und Unser Staatssekretär für den Öffentlichen Dienst sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 23. November 1984

BALDUIN
 Von Königs wegen:
 Der Minister des Innern und des Öffentlichen Dienstes
 Ch.-F. NOTHOMB
 Der Minister des Haushalts
 Ph. MAYSTADT
 Der Staatssekretär für den Öffentlichen Dienst
 L. WALTNIEL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 22 janvier 1997.

ALBERT
 Par le Roi :
 Le Ministre de l'Intérieur,
 J. VANDE LANOTTE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 22 januari 1997.

ALBERT
 Van Koningswege :
 De Minister van Binnenlandse Zaken,
 J. VANDE LANOTTE

Annexe 2 — Bijlage 2

MINISTERIUM DES INNERN UND DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES

28. JANUAR 1992 - Königlicher Erlaß zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. November 1984 über die Ersterfassung von Informationen und die Vergütungen, die den lokalen Behörden für die Informationsübermittlung an das Nationalregister der natürlichen Personen gewährt werden

BALDUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen, insbesondere des Artikels 7;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. November 1984 über die Ersterfassung von Informationen und die Vergütungen, die den lokalen Behörden für die Informationsübermittlung an das Nationalregister der natürlichen Personen gewährt werden;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 27. September 1991;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 4 Absatz 1 des Königlichen Erlasses vom 23. November 1984 über die Ersterfassung von Informationen und die Vergütungen, die den lokalen Behörden für die Informationsübermittlung an das Nationalregister der natürlichen Personen gewährt werden, wird durch folgenden Absatz ersetzt:

« Für die Eintragung eines neuen Einwohners und die Fortschreibung der in Artikel 3 Absatz 1 und 2 des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen angeführten Informationen werden Vergütungen gewährt, wenn:

1. der Dienst des Nationalregisters feststellt, daß die Ersterfassung beendet ist,
2. die Informationen gemäß Artikel 6 des Königlichen Erlasses vom 3. April 1984 über den Zugriff bestimmter öffentlicher Behörden auf das Nationalregister der natürlichen Personen und die Fortschreibung und Kontrolle der Informationen fortgeschrieben werden. »

Art. 2 - Artikel 5 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« Artikel 5 - Das Nationalregister übermittelt jeder Gemeinde eine Aufstellung mit der Anzahl der während des abgelaufenen Halbjahres registrierten Neueintragungen und Fortschreibungen.

Die Aufstellung der ersten sechs Monate des Jahres wird den Gemeinden am 15. Juli und die Aufstellung der letzten sechs Monate des Jahres am 15. Januar des folgenden Jahres übermittelt.

Wenn die für das erste Halbjahr geschuldete Vergütung unter 50.000 Franken liegt, wird eine Gesamtaufstellung für das ganze Jahr ab dem 15. Januar des folgenden Jahres übermittelt.

Die Gemeinden reichen aufgrund dieser Aufstellungen eine Schuldforderung beim Dienst des Nationalregisters ein. »

Art. 3 - Vorliegender Erlaß tritt am 1. Januar des Jahres nach dem der Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.